

EPISTOLARI

JOAN COROMINES

&

LLUÍS NICOLAU D'OLWER

~

A CURA DE

JOSEP FERRER I JOAN PUJADAS

~

PRÒLEG DE

JOSEP MASSOT I MUNTANER

FUNDACIÓ PERE COROMINES

~

2008

TAULA GENERAL

PRÒLEG

per Josep Massot i Muntaner 5

PREFACI

per Josep Ferrer i Joan Pujadas 13

EPISTOLARI JOAN COROMINES & LLUÍS NICOLAU D'OLWER

1.	Sant Pol, 16-iv-1930, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	19
2.	París, 22-vii-1939, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	21
3.	Mendoza, 23-x-1945, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	23
4.	Mèxic, 5-xi-1945, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	29
5.	Mèxic, 12-viii-1950, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	34
6.	Xicago, 5-x-1951, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	36
7.	Mèxic, 16-xii-1951, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	41
8.	Xicago, 22-xii-1951, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	43
9.	Xicago, 15-xii-1952, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	46
10.	Mèxic, 23-iv-1953, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	54
11.	Barcelona, 13-v-1953, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	55
12.	Barcelona, 21-x-1953, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	56
13.	Mèxic, 5-xi-1953, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	72
14.	Xicago, 14-ii-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	78
15.	Mèxic, 28-ii-1954, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	89
16.	En mar, 15-iii-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	96

17.	Xicago, 31-viii-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	98
18.	Mèxic, 27-ix-1954, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	116
19.	Xicago, 16-x-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	122
20.	Mèxic, 3-xii-1954, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines.....	126
21.	Mèxic, 4-xii-1954, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines.....	127
22.	Xicago, 11-xii-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	133
23.	Mèxic, 18-xii-1954, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines.....	142
24.	En mar, 19-xii-1954, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	145
25.	Barcelona, 21-i-1955, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	152
26.	En mar, 17-xii-1955, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	154
27.	En mar, 23-vi-1956, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	175
28.	Mèxic, 14-ii-1957, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	181
29.	Xicago, 21-ii-1957, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	184
30.	Mèxic, 17-v-1957, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	189
31.	Mèxic, 19-ii-1958, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	191
32.	Xicago, 23-x-1958, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	198
33.	Mèxic, 14-v-1959, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	204
34.	Mèxic, 28-v-1959, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	205
35.	Mèxic, 30-xi-1959, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	206
36.	Xicago, 10-i-11-ii-1960, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	210
37.	Mèxic, 9-iii-1960, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	231
38.	París, 11-vii-1960, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	238
39.	Venècia, 28-vii-1960, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	240
40.	Xicago, 14-x-1960, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	241
41.	Mèxic, 30-xi-1960, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	243
42.	Mèxic, 16-xii-1960, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines.....	244
43.	En mar, 26-iii-1961, de J. Coromines a L. Nicolau d'Olwer	253
44.	Cuernavaca, 17-ix-1961, de L. Nicolau d'Olwer a J. Coromines	258

ANNEX

1. Carta de J. Coromines a Francesc Cambó (Mendoza, 20-x-1942) 263
2. Carta de J. Coromines a Josep Escolà (Mendoza, 20-x-1942) 265
3. Carta de Joan J. Llorens a J. Coromines (Buenos Aires, 23-xi-1942) . 267
4. Carta de J. Coromines a A. Pi i Capmany (Mendoza, 20-x-1942).... 269
5. Carta de J. Coromines a Enrique François (Mendoza, 20-x-1942).... 271
6. Carta de J. Coromines a Rafael Vehils (Mendoza, 20-x-1942) 273
7. Carta de Rafael Vehils a J. Coromines (Buenos Aires, 28-xi-1942) ... 275
8. Text de la nota presentada al Ministeri de l'Interior en audiència concedida pel senyor Ministre 276
9. Refugiats a França. Report de la Secretaria del Consell de la Comunitat Catalana a la República Argentina 278
10. Carta de J. Coromines a Josep Fontanals (Xicago, 9-xii-1951) 282
11. Carta de J. Miravilles a J. Coromines ([Nova York], 18-xii-1951) 285
12. *El Congrés Internacional de Lingüística a Barcelona*,
de Joan Coromines 290
13. Parlament de J. Coromines en la cloenda del VII Congrés
Internacional de Lingüística Romànica de Barcelona 297
14. «Encuesta de "Las Españas". Respuestas de don
Luis Nicolau d'Olwer a...» 300
15. Carta de J. Coromines a Avellí Artís i Balaguer (Xicago, 8-xi-1953) . 311
16. Raons que induceixen Joan Coromines a proposar els canvis al
«Diccionari Fabra» 315
17. *Els dos diccionaris*, de Francesc de B. Moll 326
18. Carta de F. de B. Moll a J. Coromines (Palma, 14-vii-1954) 342
19. Carta de J. Coromines a F. de B. Moll (Xicago, 26-viii-1954) 346
20. Carta de Carles Riba a J. Coromines (Barcelona, 29-ix-1954) 372
21. Carta de J. Coromines a Carles Riba (Xicago, 14-x-1954) 376
22. Consideracions de J. Coromines sobre *pendre, viuda i racó* 385
23. Carta de Carles Riba a J. Coromines (Barcelona, 26-xi-1954) 392
24. Carta de J. Coromines a Carles Riba (Xicago, 4-xii-1954) 396
25. Carta de L. Nicolau d'Olwer a Carles Riba ([Mèxic] 18-xii-1954) 405

TAULA GENERAL

26. Dimissió de Joan Coromines de l'Institut d'Estudis Catalans (Barcelona, 15-i-1955)	408
27. Carta de J. Coromines a Jordi Rubió (Barcelona, 20-i-1955)	413
28. Carta de J. Coromines a F. de B. Moll (Barcelona, 13-i-1955)	419
29. Carta de J. Coromines a M. Sanchis Guarner (Barcelona, 13-i-1955) ..	423
30. <i>En el centenari de la naixença de Rubió i Lluch,</i> de Lluís Nicolau d'Olwer	426
31. Carta de J. Coromines a M. Coll i Alentorn (Xicago, 20-i-1957).....	434
32. Carta de J. Coromines a Jordi Rubió (Xicago, 20-i-1957)	436
33. Carta de M. Coll i Alentorn a J. Coromines (Barcelona, 29-i-1957) ..	438
34. Carta de J. Coromines a Carles Riba (En mar, 4-x-1958)	440
35. Carta de J. Coromines a Joan Sales (En mar, 4-x-1958)	445
36. Carta de J. Coromines a Joan Sales (En mar, 5-x-1958)	450
37. Carta de J. Coromines a J. M. de Casacuberta (En mar, 4-x-1958) ...	463
38. <i>Normes lingüístiques, catalanes: ni antifranceses ni anticastellanes,</i> de Joan Coromines	466

TAULES

TAULA DE NOMS	481
TAULA DE MOTS	499
ABREVIATURES I SIGLES	514
TAULA GENERAL	515